



Étude d'impact économique du sport à Sherbrooke

Service des sports, de la culture et
de la vie communautaire

Juin 2009



1. Mise en contexte

- En 2007, le comité du sport et du plein air (CSPA) de la Ville de Sherbrooke a approché Tourisme Sherbrooke afin de collaborer à une étude sur l'impact économique du sport à Sherbrooke.
- Une telle étude cadre avec plusieurs mandats stratégiques de Tourisme Sherbrooke comme :
 - Orienter et concerter l'intervention municipale en matière de tourisme et favoriser l'action en partenariat avec les divers intervenants locaux, régionaux et nationaux.
 - Susciter et soutenir le développement de l'offre touristique sur le territoire sherbrookois.
 - **Promouvoir l'importance du tourisme comme secteur économique auprès des résidents et des institutions locales.**



1. Mise en contexte (suite)

- Par cette étude, le CSPA désirait connaître la contribution du sport (organisations et événements) à l'économie de la Ville de Sherbrooke par l'analyse d'une année complète.
- De plus, il voulait démontrer au conseil municipal et à la population que les activités et événements sportifs sont importants, voire essentiels à l'activité économique annuelle de Sherbrooke.



2. Méthodologie

- Formation du comité de travail.
- Élaboration de la liste des organismes et des événements invités à participer.
- Envoi d'une lettre personnalisée.
- Envoi par la poste ou par courriel du questionnaire.
- Suivi et relance auprès des organismes et des événements par l'agent de recherche.



2. Méthodologie (suite)

- Réception du questionnaire et révision par l'agent de recherche.
- Le contenu des questionnaires est saisi.
- Pour assurer la confidentialité des renseignements, seul l'agent de recherche a eu accès aux questionnaires et il a effectué la saisie dans le logiciel de traitement des données.



2.1 Critères de sélection des organismes et événements ayant participé à l'étude

■ Définition d'un événement :

- toute activité sportive de compétition (tournoi, séminaire, concours, rencontre invitation, championnat, régates) **ou** toute activité de formation (stage, camp) dans une activité sportive fédérée ou non;
- **réalisé en 2007** sur le territoire de la ville de Sherbrooke;
- par un organisme reconnu par la Ville **ou** par une institution scolaire de Sherbrooke **ou** par une association sportive régionale estrienne;
- ayant nécessité le soutien ou la collaboration de la Ville de Sherbrooke, d'une institution scolaire, secondaire, collégiale ou universitaire, publique ou privée, du territoire, quel qu'en soit le niveau (ponctuel, récurrent ou non).



2.1 Critères de sélection des organismes et événements ayant participé à l'étude

- Ne sont pas retenus comme événements :
 - activité compétitive régulière d'une organisation ou institution, ex. : match régulier ou total des matchs réguliers, de saison régulière ou d'éliminatoires, incluant les matchs de championnat;
 - activité administrative et de fonctionnement régulier des clubs;
 - activité de récréation ou de loisir : ex tournoi-bénéfice de golf, joute amicale de soccer.



2.1 Critères de sélection des organismes et événements ayant participé à l'étude

- Définition d'un organisme :
 - tous les organismes sportifs reconnus par la Ville de Sherbrooke **ou** toutes les corporations qui gèrent des activités régulières en sport;
 - organisme à but non lucratif, organisme à but lucratif, institution d'enseignement (parascolaire, clientèle externe) et organisme délégué gestionnaire;
 - ayant été **en activité en 2007**;
 - sur le territoire de la ville de Sherbrooke.



Rédaction des questionnaires

- Questionnaire : modification au questionnaire utilisé pour l'étude de 1995 :
 - tient compte des observations faites à ce moment;
 - tente de refléter la réalité de 2007.
- La version finale a été approuvée par les membres du comité de travail.



Cueillette des renseignements

- La cueillette des renseignements s'est déroulée en deux temps :
 - 1^{re} phase : mars à mai 2008
 - 2^e phase : septembre et octobre 2008



3. Résultats administratifs

Organismes et événements - Échantillon de départ	168
Questionnaires actifs	172 ⁽¹⁾
Questionnaires non remplis	49
Questionnaires remplis	123

- Le taux de participation est 71,5 % (taux de participation de 60,2 % en 1995).
 - Le questionnaire a été rempli par **59 organismes sportifs**, institutions d'enseignement, équipements sportifs ou organismes délégués gestionnaires (ODG).
 - Également, **64 événements sportifs** ont rempli le questionnaire.
- (1) Des organismes pouvaient avoir à remplir plus d'un questionnaire.

4. Présentation des résultats





Faits saillants

	Organismes	Événements	Total
Revenus totaux	18 679 664 \$	3 442 759 \$	22 122 423 \$
Dépenses d'exploitation	17,1 millions de \$	3 millions de \$	20,1 millions de \$
% des dépenses à Sherbrooke	91.5%	84.2%	90,4%
Emplois			
Temps plein régulier	107	16	123
Temps plein occasionnel ou saisonnier	160	36	196
Temps partiel régulier	70	7	77
Temps partiel occasionnel ou saisonnier	769	22	791
Arbitres et officiels rémunérés	220	310	530
Nombre de bénévoles	2 774	2 951	5 725
Immobilisations	17,1 Millions de \$	37 000 \$	17,1 millions de \$
Dépenses touristiques	4,1 Millions de \$	2,5 Millions de \$	6,6 millions de \$
Total			43,8 millions de \$

Faits saillants – ISQ dépenses des organismes et événements

Impact économique - effets totaux	Organismes	Événements	Total
Dépenses d'exploitation	17,1 millions de \$	3 millions de \$	20,1 millions de \$
Main d'oeuvre (années-personnes 2007)			
Salariés	274,5	58,2	332,7
Autres travailleurs	13,2	2,5	15,7
Valeur ajoutée aux prix de base	14 094 000 \$	2 306 000 \$	16 400 000 \$
Taxes indirectes	175 000 \$	49 000 \$	224 000 \$
Revenus des gouvernements			
Québec	739 000 \$	117 000 \$	856 000 \$
Fédéral	426 000 \$	63 000 \$	489 000 \$
Parafiscalité			
québécoise	1 348 000 \$	238 000 \$	1 586 000 \$
fédérale	303 000 \$	54 000 \$	357 000 \$
Subventions	-244 000 \$	-32 000 \$	-276 000 \$
Autres productions	21 000 \$	4 000 \$	25 000 \$
Importations	3 050 000 \$	683 000 \$	3 733 000 \$

Source: Institut de la statistique du Québec

Faits saillants – ISQ dépenses en immobilisations des organismes

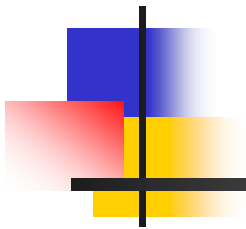
Impact économique - effets totaux	Organismes
Dépenses d'immobilisation	15,1 millions de \$
Main d'oeuvre (années-personnes 2007)	
Salariés	128,4
Autres travailleurs	12,7
Valeur ajoutée aux prix de base	9 339 000 \$
Taxes indirectes	626 000 \$
Revenus des gouvernements	
Québec	841 000 \$
Fédéral	611 000 \$
Parafiscalité	
québécoise	1 135 000 \$
fédérale	173 000 \$
Subventions	-79 000 \$
Autres productions	97 000 \$
Importations	5 101 000 \$

Source: Institut de la statistique du Québec

Faits saillants – ISQ dépenses touristiques (touristes et excursionnistes)

Impact économique - effets totaux	Organismes	Événements	Total
Dépenses touristiques	4,1 millions de \$	2,5 millions de \$	6,6 millions de \$
Main d'oeuvre (années-personnes 2007)			
Salariés	43,6	26,8	70,4
Autres travailleurs	4,3	2,6	7,0
Valeur ajoutée aux prix de base	1 996 000 \$	1 230 000 \$	3 225 000 \$
Taxes indirectes	832 000 \$	494 000 \$	1 326 000 \$
Revenus des gouvernements			
Québec	546 000 \$	328 000 \$	874 000 \$
Fédéral	371 000 \$	219 000 \$	590 000 \$
Parafiscalité			
québécoise	166 000 \$	102 000 \$	268 000 \$
fédérale	37 000 \$	23 000 \$	60 000 \$
Subventions	-62 000 \$	-38 000 \$	-100 000 \$
Autres productions	6 000 \$	4 000 \$	10 000 \$
Importations	1 321 000 \$	782 000 \$	2 105 000 \$

Source: Institut de la statistique du Québec



4.1 Section « organismes »



Période durant laquelle l'organisme est en activité

- En moyenne l'organisme est en activité 271 jours par année (n=59).
- Parmi les 59 organismes qui ont rempli le questionnaire, 24 (40,7 %) mentionnent être en activité sur une base annuelle.
- Pour les 35 autres organismes :
 - 89 % ont des activités de septembre à décembre;
 - 86 % ont des activités de janvier à avril;
 - 74 % ont des activités de mai à août.
- En excluant les organismes en activité sur une base annuelle, les autres organismes (n=35) sont en activité en moyenne 219 jours.



La contribution des organismes en 2007

- Revenus totaux (n=55) : **18 679 664 \$**
- Dépenses d'exploitation (n=52) : **17 137 356 \$**
- En moyenne, **91,5 %** des dépenses ont été effectuées à Sherbrooke
- Emplois – régulier, occasionnel ou saisonnier:
 - Temps plein : **267**
 - Temps partiel : **839**



Les dépenses d'exploitation

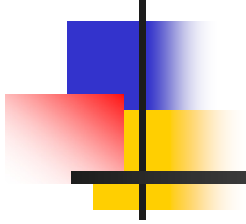
- Les dépenses des organismes (n=52) en 2007 = 17 137 356 \$.
- Les principaux postes sont :
 - les salaires et les avantages sociaux (40,3 %)
 - hypothèque, loyer, entretien et réparations (11,1 %)
 - Programme d'activités (7,5 %)
 - Électricité et chauffage (7,1 %)
 - Achat de matériel et équipement (5,4 %)



Les bénévoles

	Nombre	Moyenne
Bénévoles associés à l'organisme (n=45)	2 774	61,6
Total des heures des bénévoles (n=42)	97 002	2310

Pour les organismes qui ont participé à l'étude, on dénombre 2 774 bénévoles et ils ont consacré un total de 97 002 heures en 2007.



4.2 Section « événements »



La contribution des événements en 2007

- Revenus totaux (n=59) : **3 442 759 \$**
- Dépenses d'exploitation (n=57) : **3 028 493 \$**
- En moyenne, **84,2 %** des dépenses ont été effectuées à Sherbrooke
- Emplois – régulier, occasionnel ou saisonnier :
 - Temps plein : **16**
 - Temps partiel : **29**



Les dépenses d'exploitation

- Les dépenses effectuées par les événements (n=57) en 2007 totalisent **3 028 493 \$**.
- Les principaux postes sont :
 - les salaires et avantages sociaux (29,5 %)
 - Publicité (13,1 %)
 - Frais de sanction de l'événement (13,1 %)
 - Repas (6,9 %)
 - Location de matériel et équipement (6,2 %)

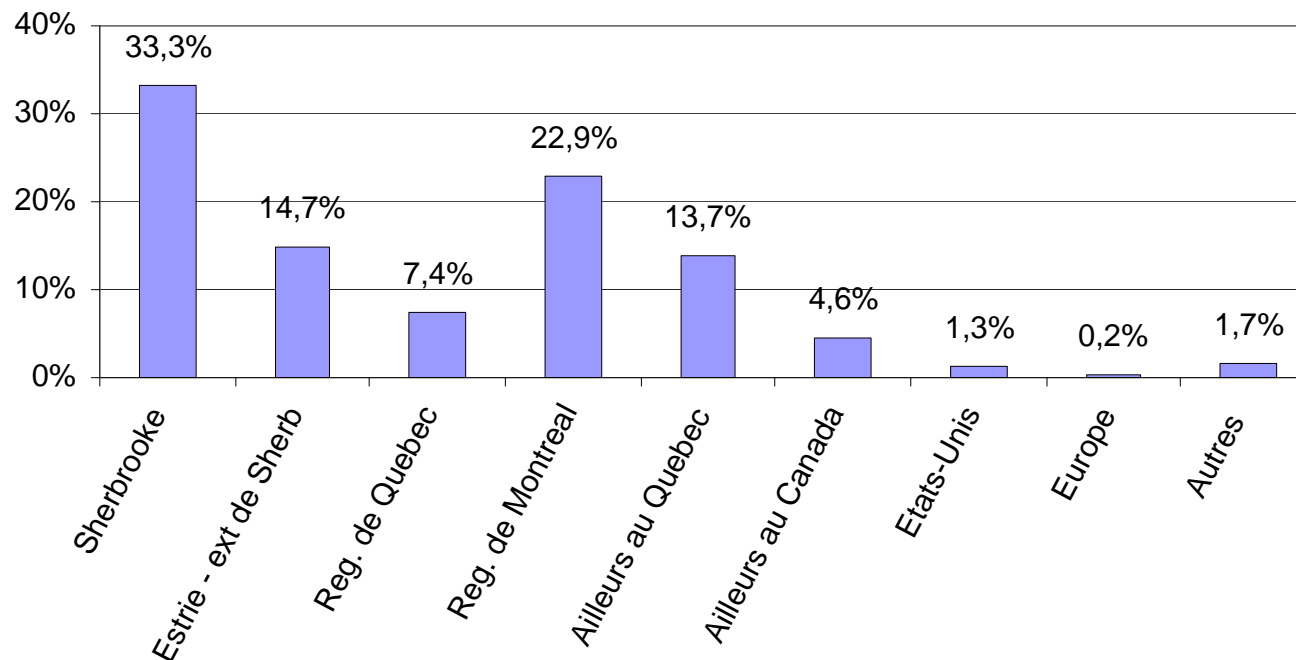


Les bénévoles

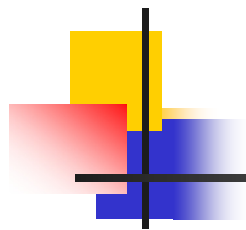
	Nombre	Moyenne
Bénévoles associés à votre événement	2 951	54
Total des heures des bénévoles	44 471	889

Pour les événements qui ont répondu à cette question (n=55), on dénombre 2 951 bénévoles et ils ont consacré un total de 44 471 heures en 2007.

La provenance des compétiteurs



Plus des 2/3 (67,7 %) des participants proviennent de l'extérieur de Sherbrooke : 22,9 % proviennent de la région de Montréal et 14,7 % de l'Estrie (à l'extérieur de Sherbrooke).



Lieu de l'hébergement

	Sherbrooke		Extérieur de Sherbrooke	
	Nombre	%	Nombre	%
Compétiteurs	10 713	94,2%	663	5,8%
Personnel d'accompagnement et de soutien	1 864	93,0%	140	7,0%
Parents et spectateurs	5 322	93,8%	349	6,2%

À plus de 93 %, les compétiteurs, le personnel d'accompagnement et de soutien, les parents et spectateurs qui ont eu à faire un coucher ou plus l'ont fait à Sherbrooke.



5.0 Impact économique

Impact économique pour le Québec des dépenses d'exploitation de 17,1 M\$ des organismes

Catégories	Effets directs	Effets indirects		Effets totaux
		Premiers fournisseurs	Autres fournisseurs	
années-personnes de 2007				
Main d'oeuvre				
Salariés	187	57,5	30,1	274,5
Autres travailleurs	--	8,5	4,7	13,2
milliers de dollars de 2007				
Valeur ajoutée aux prix de base	6 985	4 843	2 265	14 094
Salaires et traitements avant impôt	5 996	1 815	1 090	8 901
Revenu net entreprises individuelles		191	148	339
Autres revenus bruts avant impôt	989	2 837	1 027	4 854
Autres productions		7	14	21
Subventions		- 186	- 58	- 244
Taxes indirectes		12	163	175
Importations		1 498	1 553	3 050
Revenus du gouvernement du Québec				
Impôts sur salaires et traitements	416	129	91	635
Taxes de vente			56	56
Taxes spécifiques		8	40	48
Revenus du gouvernement fédéral				
Impôts sur salaires et traitements	224	76	54	355
Taxes de vente			46	46
Taxes et droits d'accise		4	21	25
Parafiscalités				
québécoise (RRQ, FSS, CSST, RQAP)	929	256	163	1 348
fédérale (Assurance-emploi)	210	58	34	303

Source :
Institut de la
statistique du
Québec

Impact économique pour le Québec des dépenses d'exploitation de 3 M\$ des événements

Catégories	Effets directs	Effets indirects		Effets totaux
		Premiers fournisseurs	Autres fournisseurs	
années-personnes de 2007				
Main d'oeuvre				
Salariés	34	17,9	6,3	58,2
Autres travailleurs	--	1,6	0,9	2,5
milliers de dollars de 2007				
Valeur ajoutée aux prix de base	953	854	500	2 306
Salaires et traitements avant impôt	854	504	230	1 587
Revenu net entreprises individuelles	59	27	28	113
Autres revenus bruts avant impôt	40	324	242	606
Autres productions			4	4
Subventions		- 18	- 14	- 32
Taxes indirectes		3	46	49
Importations		298	385	683
Revenus du gouvernement du Québec				
Impôts sur salaires et traitements	40	30	19	89
Taxes de vente			15	15
Taxes spécifiques		1	12	13
Revenus du gouvernement fédéral				
Impôts sur salaires et traitements	16	16	11	43
Taxes de vente			13	13
Taxes et droits d'accise		1	6	7
Parafiscalités				
québécoise (RRQ, FSS, CSST, RQAP)	130	75	34	238
fédérale (Assurance-emploi)	30	17	7	54

Source :
Institut de la
statistique
du Québec

Impact économique pour le Québec des dépenses d'immobilisation de 15,1 M\$ des organismes

Catégories	Effets directs		Effets indirects	Effets totaux
	Demande finale	Premiers fournisseurs		
	années-personnes de 2007			
Main d'oeuvre				
Salariés	--	75,5	52,9	128,4
Autres travailleurs	--	6,4	6,3	12,7
	milliers de dollars de 2007			
Valeur ajoutée aux prix de base		5 335	4 004	9 339
Salaires et traitements avant impôt	--	3 269	2 175	5 444
Revenu net entreprises individuelles	--	473	179	651
Autres revenus bruts avant impôt	--	1 593	1 651	3 244
Autres productions	--	2	95	97
Subventions	--	- 8	- 71	- 79
Taxes indirectes	--	529	97	626
Importations	--	1 098	4 003	5 101
Revenus du gouvernement du Québec				
Impôts sur salaires et traitements	--	315	202	518
Taxes de vente	--	256	26	282
Taxes spécifiques	--	-	41	41
Revenus du gouvernement fédéral				
Impôts sur salaires et traitements	--	185	123	308
Taxes de vente	--	273	5	278
Taxes et droits d'accise	--	-	24	25
Parafiscalités				
québécoise (RRQ, FSS, CSST, RQAP)	--	808	327	1 135
fédérale (Assurance-emploi)	--	106	68	173

Source :
Institut de la
statistique du
Québec

Impact économique pour le Québec des dépenses touristiques de 4,1 M\$, des visiteurs des organismes, liées aux activités sportives

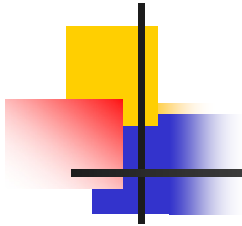
Catégories	Effets directs		Effets indirects	Effets totaux
	Demande finale	Premiers fournisseurs		
	années-personnes de 2007			
Main d'oeuvre				
Salariés	--	26,0	17,6	43,6
Autres travailleurs	--	2,8	1,5	4,3
	milliers de dollars de 2007			
Valeur ajoutée aux prix de base	--	971	1 025	1 996
Salaires et traitements avant impôt	--	579	534	1 114
Revenu net entreprises individuelles	--	47	60	106
Autres revenus bruts avant impôt	--	345	431	776
Autres productions	--	2	5	6
Subventions	--	- 41	- 22	- 62
Taxes indirectes	--	790	42	832
Importations	--	432	890	1 321
Revenus du gouvernement du Québec	--			
Impôts sur salaires et traitements	--	20	36	56
Taxes de vente	--	264	9	272
Taxes spécifiques	--	198	20	218
Revenus du gouvernement fédéral	--			
Impôts sur salaires et traitements	--	10	19	29
Taxes de vente	--	197	3	200
Taxes et droits d'accise	--	131	10	142
Parafiscalités	--			
québécoise (RRQ, FSS, CSST, RQAP)	--	86	80	166
fédérale (Assurance-emploi)	--	20	17	37

Source :
Institut de la
statistique du
Québec

Impact économique pour le Québec des dépenses touristiques de 2,5 M\$, des visiteurs des événements, liées aux activités sportives

Catégories	Effets directs		Effets indirects	Effets totaux
	Demande finale	Premiers fournisseurs		
	années-personnes de 2007			
Main d'oeuvre				
Salariés	--	16,4	10,4	26,8
Autres travailleurs	--	1,7	0,9	2,6
	milliers de dollars de 2007			
Valeur ajoutée aux prix de base	--	616	614	1 230
Salaires et traitements avant impôt	--	368	318	686
Revenu net entreprises individuelles	--	29	36	65
Autres revenus bruts avant impôt	--	219	260	479
Autres productions	--	1	3	4
Subventions	--	- 24	- 13	- 38
Taxes indirectes	--	468	26	494
Importations	--	251	531	782
Revenus du gouvernement du Québec	--			
Impôts sur salaires et traitements	--	13	22	35
Taxes de vente	--	158	5	164
Taxes spécifiques	--	116	12	129
Revenus du gouvernement fédéral	--			
Impôts sur salaires et traitements	--	6	12	18
Taxes de vente	--	117	2	119
Taxes et droits d'accise	--	76	7	82
Parafiscalités	--			
québécoise (RRQ, FSS, CSST, RQAP)	--	55	47	102
fédérale (Assurance-emploi)	--	13	10	23

Source :
Institut de la
statistique du
Québec



ANNEXE 1

Liste des organismes et
événements qui ont collaboré à
cette étude



Organismes

- Infrastructures sportives
 - Aréna Philippe-Bergeron (centre Cibrona)
 - Centre multisports Roland-Dussault
 - Centre récréatif de Rock Forest
 - Club de golf Vieux Lennoxville
 - Golf Les Bosquets
 - Mont Bellevue
- Organismes délégués gestionnaires (ODG)
 - Centre communautaire de loisir Sherbrooke
 - Loisirs Fleuri-Est
 - Sherbrooke Loisirs Action
- Institutions d'enseignement
 - Université Bishop's
 - Cégep de Sherbrooke
 - Collège Champlain de Lennoxville
 - Collège du Mont-Sainte-Anne
 - École Alexander-Galt
 - École du Triolet
 - École secondaire de la Montée (Le Ber et Saint-François)
 - École secondaire du Phare
 - École secondaire Mitchell-Montcalm
 - Université de Sherbrooke



Organismes (suite)

- Organismes sportifs
 - Association d'Ultimate de Sherbrooke
 - Association de judo Estrie-Centre du Québec
 - Association du baseball mineur de Sherbrooke inc.
 - Association régionale du sport étudiant des Cantons de l'Est
 - Association régionale de Kin-Ball Estrie
 - Association régionale de patinage artistique
 - Basketball Sherbrooke
 - Club cycliste de Sherbrooke
 - Club d'Excellence de l'Estrie
 - Club d'athlétisme de Sherbrooke
 - Club de badminton Bad - Estrie
 - Club de Boxe de Sherbrooke
 - Club de canoë-kayak de Sherbrooke inc.
 - Club de curling de Sherbrooke
 - Club de nage synchronisée Les Améthystes de Sherbrooke
 - Club de patinage artistique de Sherbrooke
 - Club de patinage de vitesse de Sherbrooke
 - Club de ski nautique de Sherbrooke
 - Club de soccer le SPRINT
 - Club de tennis Sherbrooke inc.
 - Club de Triathlon de Sherbrooke
- Organismes sportifs (suite)
 - Club d'escrime Sher-Lames
 - Club Envolley de Sherbrooke
 - Club Les Optimums
 - Club natation de Sherbrooke
 - Club nautique du petit lac Magog
 - Club Plein air Biathlon Estrie
 - Cougars du Collège Champlain
 - Handball Estrie
 - Hockey Sherbrooke
 - Le club de judo To Haku Kan inc.
 - Le Dynamik
 - Le Pro gym Serge Moreau de Sherbrooke Junior AA
 - Les athlétiques BRP de Sherbrooke (baseball)
 - Les Sentiers de l'Estrie
 - Les Verts de Sherbrooke
 - Sher-Gym - Le club de gymnastique de Sherbrooke inc.
 - Soccer Estrie



Événements

- 4^e Invitation Interprovinciale en 50 m (Natation)
- Activité complémentaire à la Fête de l'eau (Triathlon)
- ARPAE école été (Patinage artistique)
- Camp de volley-ball de plage provincial (Volley-ball Québec)
- Camp FBBQ - 11 à 13 ans et 14 à 16ans (Basketball)
- Canada Cup U15 et U17 (Football)
- Challenge (Soccer)
- Challenge de badminton Univestrie
- Challenge sur glace Continental de Sherbrooke (Course automobile)
- Championnat de l'Est du Canada en ski nautique classique
- Championnat international de tennis Futures de la Banque Nationale
- Championnat national -Hommes U15 et U17
- Championnat provincial de basketball collégial AAA
- Championnat provincial de curling féminin Scott
- Championnat provincial en sauvetage
- Championnat provincial scolaire de volley-ball
- Championnat provincial toutes catégories (Athlétisme)
- Championnat québécois de ski nautique
- Championnat québécois groupes d'âges et sénior (Natation)
- Championnat universitaire de natation de la FQSE
- Championnats provinciaux (Ultimate Frisbee)
- Championnats provinciaux de synchronisme et Championnat de synchro festival 2007(Patinage artistique)
- Circuit provincial Excellence (Volley-ball de plage)
- Circuit provincial Jeunesse (Volley-ball de plage)
- Classique Pif Vacances Transat (Softball)
- Classique universitaire de golf du Québec
- Compétition développement (Patinage de vitesse)
- Compétition haute performance (Athlétisme)
- Compétition invitation provinciale de water-polo
- Coupe Nor-Am de biathlon



Événements (suite)

- Cyclo-cross provincial (Cyclisme)
- Fête de la pêche
- Fête de l'eau (Canoë-Kayak)
- Hydrapak - 24 hres (Cyclisme)
- Invitation Estrie (Patinage artistique)
- Invitation Ian Hume (Athlétisme)
- Invitation Vert et Or (Athlétisme)
- La Sherboucle (Cyclisme)
- Match de l'Impact (Soccer)
- Mini-mondial (Soccer)
- Omniiums de basketball des trotteurs
- Omnium de basketball féminin du Cégep de Sherbrooke
- Omnium masculin de basketball des Volontaires du Cégep de Sherbrooke
- Provinciaux féminins (Baseball)
- Régate de canoë-kayak
- Séminaire régional (Patinage artistique)
- Sherbrooke Open 2007 (Tennis de table)
- Tournoi BeachBoom (Volley-ball de plage)
- Tournoi chez Memphré (Ultimate Frisbee)
- Tournoi Coup de Foudre (Ultimate Frisbee)
- Tournoi féminin provincial Kruger (Hockey)
- Tournoi international Bantam de Sherbrooke (Hockey)
- Tournoi Invitation Soccer Sherbrooke (TISS)
- Tournoi Léandre Cayer (Hockey)
- Tournoi Novice-O-Rama de Fleurimont (Hockey)
- Tournoi provincial midget (Hockey)
- Tournoi provincial midget junior de Fleurimont (Hockey)
- Tournois scolaires (Tennis de table)
- Tournoi Wanabee (Ultimate Frisbee)



Remerciements

- Nous désirons remercier tous les responsables des organismes et événements qui ont participé à cette étude et qui ont consacré le temps requis pour remplir le questionnaire.
- La réalisation de cette étude d'impact a été rendue possible grâce à la collaboration et au soutien des personnes suivantes :
 - Service des sports, de la culture et de la vie communautaire :
 - Marc Latendresse
 - Pierre Bélanger
 - François Salvail
 - Jacques Bilodeau
 - Tourisme Sherbrooke
 - Alain Deschâtelets
 - Julie Nadeau
 - Christian Salvail